

ECturn & ECturn Inside

Manual de utilizare original
RO Manual de utilizare

196305-00

GEZE

Cuprins

1	Introducere	3
1.1	Simboluri și mijloace de reprezentare	3
1.2	Răspundere pentru produs.....	3
1.3	Cazuri excepționale	3
1.4	Informații suplimentare	3
1.5	Termeni și definiții	4
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	5
3	Descriere	6
3.1	Tipuri de montaj și variante constructive.....	6
3.2	Structura	6
3.3	Privire de ansamblu asupra regimurilor de funcționare.....	8
3.4	Elemente de acționare.....	8
3.5	Ușă în regim normal	10
4	Operare	12
4.1	Selectarea regimului de funcționare.....	12
5	Remediarea defecțiunilor	14
6	Curățare și întreținere.....	15
6.1	Curățare.....	15
6.2	Întreținere.....	15
6.3	Verificare tehnică de siguranță de un expert.....	15
7	Eliminare	16
8	Date tehnice	17


1 Introducere

1.1 Simboluri și mijloace de reprezentare

Indicații de avertizare




În acest manual se utilizează indicații de avertizare, pentru a vă avertiza împotriva daunelor materiale și vătămărilor de persoane.

- ▶ Citiți și respectați întotdeauna aceste indicații de avertizare.
- ▶ Respectați toate măsurile, care sunt marcate cu simbolul de avertizare și cuvântul de semnalizare.

Simbol de avertizare	Cuvânt de semnalizare	Semnificație
	ATENȚIE	Pericole pentru persoane. Nerespectarea poate duce la răni ușoare.

Alte simboluri și mijloace de reprezentare

Pentru a clarifica operarea corectă, informațiile importante și indicațiile tehnice sunt evidențiate.

Simbol	Semnificație
	semnifică „Indicație importantă”
	semnifică „Informație suplimentară”
	Simbol pentru o acțiune: Aici trebuie să faceți ceva. ▶ În cazul mai multor etape de acțiune, respectați ordinea.

1.2 Răspundere pentru produs

Conform răspunderii producătorului pentru produsele sale definite în Legea răspunderii pentru produs, informațiile incluse în această broșură (informații despre produs și utilizarea conform destinației, utilizarea eronată, performanța produsului, revizia produsului, obligații de informare și instrucție) trebuie respectate. Nerespectarea exonerează producătorul de obligația sa de răspundere.

1.3 Cazuri excepționale

În anumite cazuri, ca de ex. la

- cablaj special
 - setări speciale ale funcțiilor (parametri)
 - software special
- pot apărea abateri de la detaliile din acest manual de utilizare.
- ▶ Întrebați în acest caz tehnicianul de service responsabil.

1.4 Informații suplimentare

Informații pentru punerea în funcțiune și pentru service sunt disponibile în următoarele diagrame:

- Plan de conectare Ecturn / Ecturn Inside
- Instrucțiuni de montaj Ecturn / Ecturn Inside

1.5 Termeni și definiții

Termen	Semnificație
Partea balamalelor	Partea ușii, pe care se află balamalele, la care este suspendat canatul de ușă. Pentru partea ușii care se află în mod obișnuit în direcția de deschidere.
Partea opusă balamalelor	Partea ușii opuse părții balamalelor. Pentru partea ușii care se află în mod obișnuit în direcția de închidere.
Senzor de contact	Butoane, comutatoare sau detectoare de mișcare pentru activarea acționării ușii. Funcție de comandă în stare de funcționare „Automat”. În starea de funcționare „Regim nocturn”/„Oprit”, senzorul de contact nu este activ.
Contact autorizat (KB)	Controlul accesului (de ex. buton cu cheie SCT sau cititor de cartelă) pentru activarea acționării ușii de persoane autorizate. Funcția de comandă este activă în regimurile de funcționare „Automat” și „Regim nocturn”.
Senzor de contact cu funcție de buton tip tastă	Buton pentru deschiderea și închiderea ușii. Funcție de comandă numai în regimul de funcționare „Automat”. Ușa se deschide automat la o primă apăsare a butonului și se închide automat din nou la a doua apăsare a butonului. Funcția poate fi activată la prima punere în funcțiune prin reglarea parametrilor.
Push & Go	Dacă ușa în regimul de funcționare „Automat” se apasă manual din poziția de închidere la funcția Push&Go activată, când blocarea poziției de închidere este activată, ușa se deschide automat dacă se depășește un anumit unghi de deschidere reglabil.
Senzor de siguranță Deschidere (SIO)	Senzor de proximitate (de ex. buton de activare cu infraroșu) pentru asigurarea intervalului de pivotare al ușii în direcția de deschidere. Senzorul este montat, de regulă, pe partea balamalelor a ușii, pe foaia de ușă.
Senzor de siguranță Închidere (SIS)	Senzor de proximitate (de ex. buton de activare cu infraroșu) pentru asigurarea intervalului de pivotare a ușii în direcția de închidere. Senzorul este montat, de regulă, pe partea opusă a balamalelor ușii, pe foaia de ușă.
Stop	Comutatorul cu blocare proprie cu care se poate declanșa în caz de pericol o oprire imediată a acționării ușii. Acționarea ușii se oprește în poziția actuală, până când utilizatorul deblochează din nou comutatorul de oprire și se încheie astfel situația de oprire.
Contraplață electrică de ușă	Contraplață electromagnetică cu curent de lucru Variantă ca contraplață de ușă cu alimentare în curent alternativ sau în curent continuu. La activarea acționării ușii, contraplața de ușă este conectată prin unitatea de comandă a acționării ușii, dacă ușa se află în poziție de închidere. Contraplața de ușă rămâne conectată, până când ușa a părăsit poziția de închidere. Contraplață electromagnetică cu curent de lucru Variantă ca contraplață de ușă cu alimentare în curent continuu. Contraplața de ușă se deconectează la activarea acționării ușii, dacă ușa se află în poziție de închidere. Contraplața de ușă rămâne deconectată, până când ușa a părăsit poziția de închidere.
Semnal stare Răspuns de zăvorâre	Semnalul stare Răspunsul de zăvorâre este un contact integrat în limbă care se acționează la închiderea mecanică a ușii prin bolțul de zăvorâre al broaștei ușii. Acesta comunică unității de comandă faptul că ușa este blocată mecanic și, de aceea, nu permite deschiderea prin acționarea ușii. Unitatea de comandă ignoră în acest caz activările prin toți senzorii de contact.

2 Instrucțiuni privind siguranța

Înainte de punerea în funcțiune a ușii, citiți și respectați exact acest manual de utilizare. Respectați întotdeauna în special următoarele indicații de siguranță:

- Montajul, lucrările de revizie și de reparație prescrise trebuie realizate de persoane calificate, care sunt autorizate de GEZE.
- Pentru verificări tehnice privind siguranța, trebuie respectate legile și prescripțiile specifice țării.
- Modificările din proprie inițiativă la nivelul instalației exclud orice răspundere din partea GEZE pentru daunele rezultate.
- GEZE nu își asumă răspunderea în cazul combinării cu alte mărci.
- Și pentru lucrări de reparație și revizie este permisă utilizarea numai a pieselor originale GEZE.
- Racordarea la tensiunea de alimentare trebuie executată numai de un electrician calificat. Realizați racordul la rețea și verificarea conductorilor de protecție conform DIN VDE 0100-610.
Excepție: Dacă automatizarea pentru uși batante unidirecțională Ecturn se racordează cu fișa de rețea la tensiunea de alimentare, conexiunea nu trebuie realizată de un electrician calificat.
- Ca dispozitiv de separare la fața locului, utilizați un disjuncter automat 10 A asigurat de client.
- Protejați comutatorul de programe împotriva accesului neautorizat.
- Dacă este conectat un acumulator:
 - Verificați lunar funcția acumulatorului.
 - Predați acumulatorii defecte spre reciclare.
- Dacă în zona de detecție a senzorilor de siguranță se întreprind modificări (de ex. se adaugă sau se îndepărtează obiecte):
 - Rememorați automatizarea.
- Respectați nivelul actual al liniilor directe, al standardelor și al prescripțiilor specifice țării, în special:
 - BGR 232 „Directivele pentru ferestre, uși, porți acționate prin forță”
 - EN 16005 „Uși acționate prin forță – Securitate în utilizare – Cerințe și metode de încercare”
 - VDE0100; Partea 600 „Montarea instalațiilor de joasă tensiune”
 - Prescripțiile de prevenire a accidentelor, în special BGV A1 „Principiile prevenției” și BGV A2 „Instalații și mijloace de operare electrice”.
- Referitor la lățimile căilor de evacuare trebuie respectat regulamentul privind construcțiile din țara respectivă.

3 Descriere

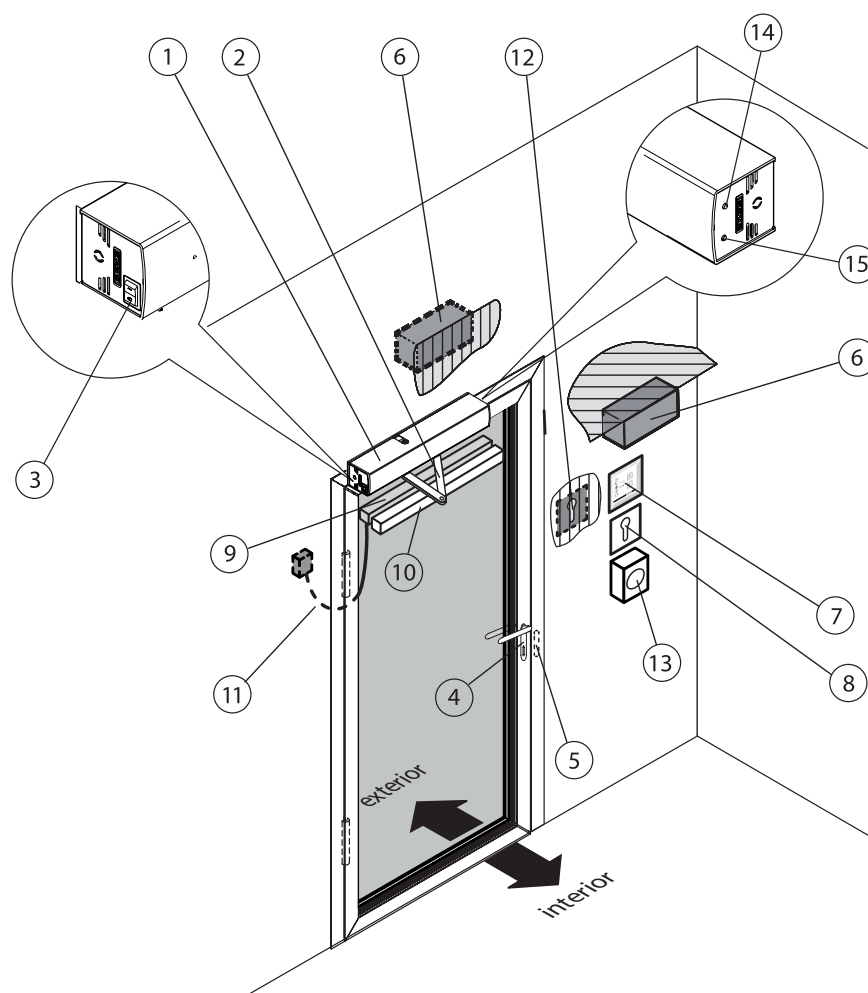
3.1 Tipuri de montaj și variante constructive

- Mecanismul Ecturn poate fi montat în montaj pe toc la buiandrugul de ușă sau în montajul pe foaia de ușă.
- Mecanismul Ecturn Inside poate fi montat în foaia de ușă sau în tocul de ușă.
- Acționarea ușii există în varianta cu 1 canat.
- Elementele de acționare sunt dispuse individual.

3.2 Structura

i Sistemul pentru ușă ilustrat este doar o reprezentare de principiu. Din motive tehnice, nu se pot reprezenta aici toate posibilitățile. Elementele de acționare pot fi dispuse individual.

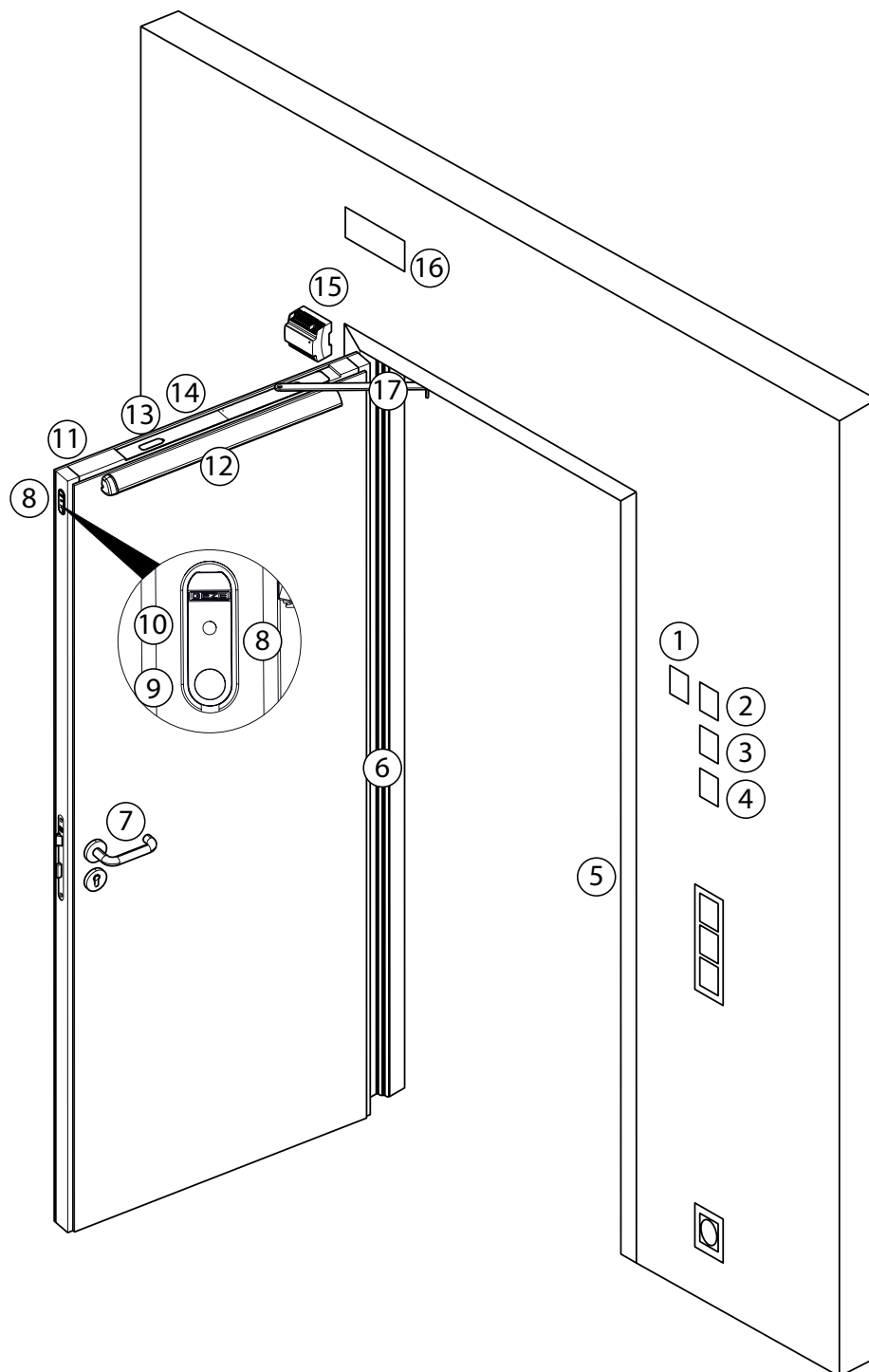
Ecturn



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Acționarea ușii | 9 | Senzor de siguranță Deschidere (SIO) (opțional) |
| 2 | Braț sau șină de glisare | 10 | Senzor de siguranță Închidere (SIS) (opțional) |
| 3 | Înterupător de rețea | 11 | Manșon de trecere pentru cabluri (opțional) |
| 4 | Clanță de ușă | 12 | Contact Autorizat (KB) (opțional) |
| 5 | Contraplață electrică de ușă (opțional) | 13 | Comutator de oprire (opțional) |
| 6 | Senzor de contact (opțional) | 14 | Buton pentru mod de funcționare |
| 7 | Comutator de programe (opțional) | 15 | LED pentru regim de funcționare |
| 8 | Buton cu cheie SCT: Validare comutator de programe cu taste (opțional) | | |

Ecturn Inside

i Reprezentate sunt doar componentele esențiale. Din cauza numărului limitat de fire la montajul în foaia de ușă sunt posibile numai anumite combinații (consultați planul de conectare Ecturn Inside).



- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Contact Autorizat (opțional) | 9 | Buton pentru mod de funcționare |
| 2 | Comutator de programe (opțional) | 10 | LED pentru regim de funcționare |
| 3 | Buton cu cheie SCT validare comutator de programe cu taste (opțional) | 11 | Senzor de siguranță deschidere (parte din spate ușă) |
| 4 | Comutator de oprire (opțional) | 12 | Senzor de siguranță închidere |
| 5 | Contraplață electrică de ușă | 13 | Acționarea ușii |
| 6 | Manșon de trecere pentru cabluri acoperit (opțional) | 14 | Acumulator (opțional, în foaia de ușă) |
| 7 | Clanță de ușă | 15 | Adaptor electric (în cutia montată sub tencuială) |
| 8 | Buton pentru regimurile de funcționare în capacul de comandă (standard), alternativ detașat de ex. în muchia de închidere principală (opțional) | 16 | Senzor de contact (opțional) |
| | | 17 | Manetă |

3.3 Privire de ansamblu asupra regimurilor de funcționare



ATENȚIE! **Pericol de rănire prin lovire și strivire!**

- ▶ În cazul acumulatorului conectat, acționarea ușii poate să miște ușa chiar dacă alimentarea de la rețea este separată.

La Ecturn & Ecturn Inside pot fi setate următoarele regimuri de funcționare:

Regim de funcționare	MPS/MPS-ST/ TPS**	DPS***		Explicații
		Buton	Display	
Regim automat			<i>RU</i>	Ușa se deschide și se închide din nou. Elementele de comandă sunt active. Vezi, de asemenea, capitolul 3.5.
Permanent deschisă			<i>DO</i>	Ușa rămâne deschisă.
Regim nocturn			<i>NR</i>	Ușa se deschide și se închide numai la activarea prin butonul cu cheie SCT.
OPRIT			<i>OF</i>	Ușa este activată și poate fi mișcată manual. Elementele de comandă sunt inactive.

*) Comutator de programe mecanic MPS/comutator de programe mecanic cu buton cu cheie SCT integrat MPS-ST (numai Ecturn Inside)

**) Comutator de programe cu taste

***) Comutator de programe cu afișaj

3.4 Elemente de acționare

Regimurile de funcționare pot fi setate cu următoarele elemente de acționare:

- Buton pentru regimul de funcționare la acționarea ușii (consultați capitolul 3.4.1)
- Comutator de programe mecanic MPS cu/fără buton cu cheie SCT integrat (opțiune) (vezi capitolul 3.4.2) numai Ecturn Inside
- Comutator de programe cu taste (opțiune) (consultați capitolul 3.4.4)
- Comutator de programe cu afișaj (opțiune) (consultați capitolul 3.4.3)
- Tastă prin unde radio (opțiune) - în canalul radio 1 pentru comutarea între regim automat și permanent deschisă (consultați documentația separată program prin unde radio regim automat)

3.4.1 Buton pentru regimurile de funcționare cu afișarea regimurilor de funcționare

Cu butonul pentru regimurile de funcționare se poate selecta regimul de funcționare la acționarea ușii. Afișarea regimurilor de funcționare luminează în culoarea regimului de funcționare curent:

Afișarea regimului de lucru

Regim de funcționare	Culoarea afișării regimului de funcționare
Oprit	-
Regim nocturn	roșu
Regim automat	verde
Permanent deschisă	albastru

Afișarea informațiilor și a erorilor

Stare	Culoarea afișării regimului de funcționare
Unitatea de comandă nu este calibrată încă	galben (lumină permanentă)
Unitatea de comandă nu este inițializată încă	luminează în culoarea regimului de funcționare curent cu întreruperi periodice prin semnale intermitente (1 Hz)
Există una sau mai multe erori	luminează intermitent rapid (10 Hz) în culoarea regimului de funcționare curent
Butonul pentru regimul de funcționare este dezactivat	Afișarea regimului de funcționare este deconectată

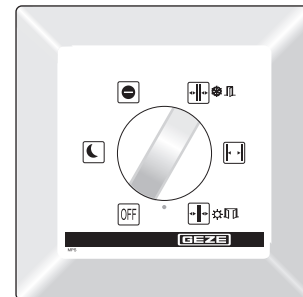


În regimul de funcționare Oprit eroarea nu este afișată pe afișajul regimului de funcționare.

3.4.2 Comutator de programe mecanic MPS (opțiune la Ecturn Inside)

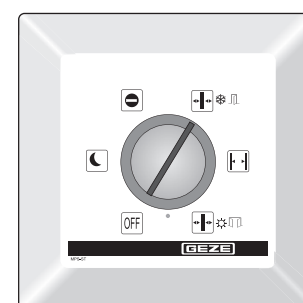
- i** ▫ Se poate conecta suplimentar la butonul pentru regimuri de funcționare.

La comutatorul de programe mecanic MPS, se selectează regimul de funcționare al instalației și se afișează programul corespunzător. Comutatorul de programe mecanic este accesibil oricui fără comutator cu cheie SCT.



Comutatorul de programe mecanic MPS

La comutatorul de programe mecanic MPS-ST este blocată selectarea regimurilor de funcționare dacă este scoasă cheia livrată.



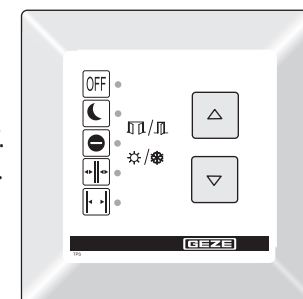
Comutatorul de programe mecanic MPS-ST cu buton cu cheie SCT integrat

3.4.3 Comutator de programe cu taste TPS (opțiune)

- i** ▫ Se poate conecta suplimentar la butonul pentru regimuri de funcționare.

La comutatorul de programe cu taste, se selectează starea de funcționare a instalației și se afișează programul corespunzător.

Comutatorul de programe cu taste este accesibil oricui fără comutator cu cheie SCT. Dacă se dorește, se poate utiliza un buton cu cheie SCT suplimentar pentru blocare.

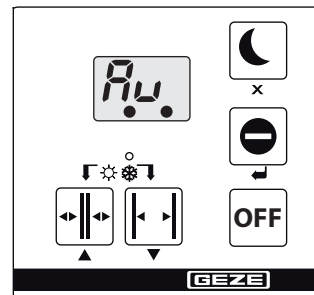


Comutator de programe cu taste TPS

3.4.4 Comutator de programe cu afișaj (opțiune)

- i** Se poate conecta suplimentar la butonul pentru regimuri de funcționare.

Dacă în centrul display-ului se afișează un punct, ușa nu se inițiază complet după conectarea tensiunii de alimentare. Inițializarea are loc automat dacă automatizarea deschide și închide ușa.



Comutator de programe cu afișaj

3.5 Ușă în regim normal

În regim normal, ușa se deschide și se închide automat.



Cazuri excepționale

În anumite cazuri (de ex. cablare specială, setări funcționale speciale/parametri, software special) pot apărea abateri de la detaliile din acest manual de utilizare.

- ▶ Întrebați în aceste cazuri tehnicianul de service responsabil.

Ce se întâmplă?	Ce face ușa?
Un element de comandă (buton, comutator sau detector de mișcare) se declanșează.	Ușa se deschide, așteaptă timp de menținere a poziției deschis și se închide din nou.
Senzorul de siguranță Închidere (SIS) se declanșează când ușa este deschisă (de exemplu, buton cu semnal luminos).	Ușa rămâne deschisă.
Senzorul de siguranță Închidere (SIS) se declanșează la închiderea ușii.	În funcție de setarea parametrilor, ușa se deschide din nou imediat sau se oprește.
Senzorul de siguranță Deschidere (SIO) se declanșează la deschiderea ușii.	Ușa se oprește și rămâne în poziție până la încheierea activării (ușa se deschide), respectiv până la sfârșitul timpului de menținere a poziției deschis (ușa se închide).
Senzorul de siguranță Deschidere (SIO) se declanșează când ușa este închisă.	Ușa rămâne închisă.
O persoană se mișcă spre ușa deschisă și un detector de mișcare se declanșează.	Ușa rămâne deschisă.
O persoană se mișcă spre ușa care se închide și un detector de mișcare se declanșează.	Ușa se redeschide imediat din nou.
Ușa se lovește de un obstacol în momentul deschiderii. Senzorul de siguranță Deschidere nu a fost activat.	Ușa rămâne în poziție, așteaptă și încearcă încă o dată să se deplaseze în poziție deschisă cu forță redusă. După aceea, ușa se închide din nou.
Ușa se lovește de un obstacol în momentul închiderii. Senzorul de siguranță Închidere nu a fost activat.	Ușa se deschide imediat din nou, așteaptă timpul de menținere a poziției deschis și se închide cu viteză redusă. La utilizarea regimului cu amortizor cu senzor de siguranță pentru închidere dezactivat, amortizarea apasă cu forță setată pe obstacol.

Funcțiile suplimentare ale ușii

Comutator/buton/acțiune	Ce acționează comutatorul/butonul?
Comutator de oprire	Ușa se oprește imediat (în orice regim de funcționare) și se menține în poziție până când se deblochează comutatorul de oprire.
Contact Autorizat (KB) (de ex. buton cu cheie SCT exterior)	Ușa se deschide o dată și se închide din nou după expirarea timpului de menținere a poziției deschis. Regimul de funcționare setat se păstrează.

Comutator/buton/acțiune	Ce acționează comutatorul/butonul?
Buton cu cheie SCT al comutatorului de programe cu afișaj	Dacă butonul cu cheie SCT este conectat la comutatorul de programe cu afișaj, poate fi blocată, respectiv activată cu acesta operarea comutatorului de programe cu afișaj.
Element de comandă cu placă wireless cu circuite imprimate	Ușa se deschide o dată și se închide după expirarea timpului de menținere a poziției deschis. Regimul de funcționare setat se păstrează. În cazul în care tasta este acționată mai mult de 5 s în canalul wireless 1, unitatea de comandă comută în regimul de funcționare DO. După o nouă acționare a tastei timp de cel puțin 5 s, unitatea de comandă comută înapoi în regimul de funcționare AU.
Funcție de buton tip tastă	Prin intermediul funcției de buton tip tastă se poate activa ușa automatizată. Funcție normală de buton tip tastă: <ul style="list-style-type: none"> ▫ Contactul de manipulare deschide ușa și ușa rămâne în poziție deschisă. ▫ Contactul de manipulare închide ușa. Funcție de buton tip tastă cu timp de menținere a poziției deschis: <ul style="list-style-type: none"> ▫ Contactul de manipulare deschide ușa. ▫ Contactul de manipulare închide ușa și ușa începe să se închidă după timpul de menținere a poziției deschis.
Comandă pentru WC	După apăsarea butonului cu suprafață mare de pe partea exterioară a toaletei, se deschide ușa și se închide automat după expirarea timpului de menținere a poziției deschis. Prin acționarea butonului din modulul WC, sistemul este comutat în regimul de funcționare Regim nocturn, în care ușa nu mai poate fi deschisă prin intermediul butonului exterior. În același timp, lămpile indică faptul că toaleta este ocupată. Contraplaca de ușă alimentată cu energie electrică împiedică deschiderea manuală a ușii din exterior. Printr-o nouă acționare a butonului „interior” sau prin deschiderea manuală din interior, este întreruptă funcția WC (regim de funcționare Regim nocturn) și automatizarea este comutată din nou în regimul de funcționare automat. Indicatoarele Ocupat și lămpile se sting.
Push & Go	Dacă ușa în regimul de funcționare „Automat” se apasă manual din instalația de închidere la funcția Push&Go activată, ușa se deschide automat dacă se depășește un anumit unghi de deschidere reglabil.
Push to close	Dacă ușa se închide manual cu câteva grade în timpul expirării timpului de menținere a poziției deschis la funcția Push to close activată atunci ea se închide automat până la poziția de închidere. În funcție de setarea parametrului, prin apăsarea manuală cu câteva grade din poziția permanent deschisă, regimul de funcționare comută în regim automat și ușa se închide automat.
Senzor de contact K / Permanent deschisă	Ușa se deschide o dată și se închide după expirarea timpului de menținere a poziției deschis. Regimul de funcționare AU rămâne menținut. În cazul în care tasta este acționată mai mult de 5 s, unitatea de comandă comută în regimul de funcționare DO. După o nouă acționare a tastei, unitatea de comandă comută înapoi în regimul de funcționare AU.

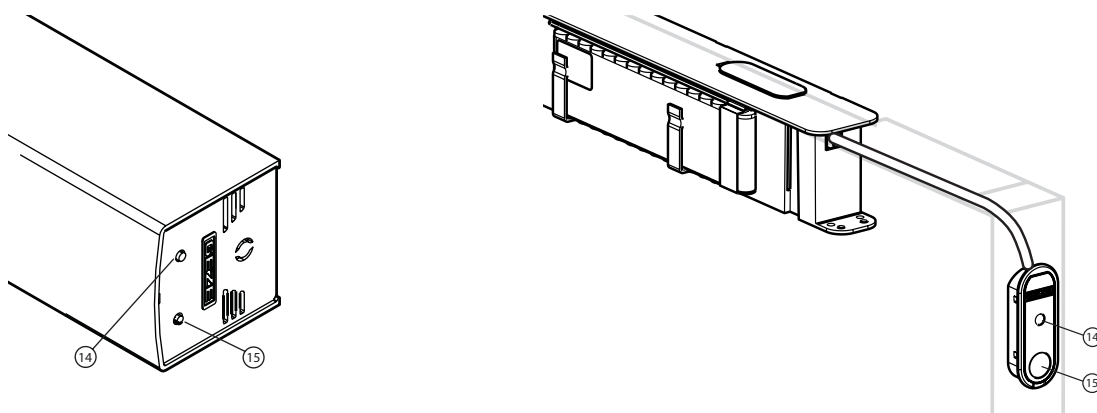
4 Operare

4.1 Selectarea regimului de funcționare

4.1.1 Selectarea regimului de funcționare de la butonul pentru regimuri de funcționare

Schimbarea regimului de funcționare

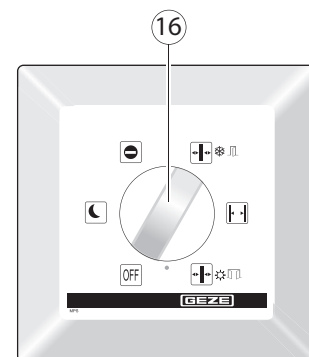
- ▶ Acționați scurt butonul pentru regimuri de funcționare (15) cu afișarea regimului de funcționare. Afișarea regimului de funcționare (14) activează în continuare un regim de funcționare. Automatizarea comută regimul de funcționare la noul regim de funcționare abia la 1 s după ultima apăsare a butonului. Ordinea regimurilor de funcționare, culoarea afișării regimului de funcționare este indicată în paranteze: ... → OFF (-) → Regim nocturn (roșu) → Regim automat (verde) → Permanent deschis (albastru) → OFF (-) → Regim nocturn (roșu) → ...
- ▶ Prin întârzierea de 1 s este de ex. posibil să se schimbe regimul de funcționare din regim automat prin permanent deschis în regim nocturn, fără ca ușa să se deschidă în regimul permanent deschisă.



4.1.2 Selectarea regimului de funcționare la comutatorul de programe mecanic MPS (opțiune pentru Ecturn Inside)

Cu comutatorul de programe MPS

- ▶ Rotiți comutatorul rotativ (16) până la regimul de funcționare dorit.
- ▶ Este setat regimul de funcționare.

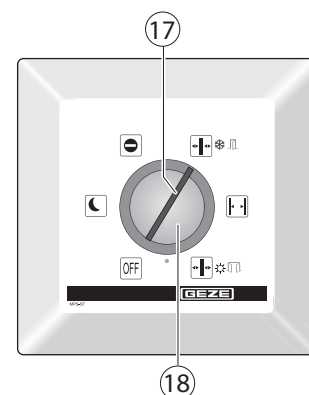


Comutatorul de programe mecanic MPS

Cu comutatorul de programe MPS-ST (comutator cu cheie SCT)

Operarea comutatorului de programe mecanic MPS-ST este posibilă numai cu cheia furnizată (17).

- ▶ Introduceți cheia (17) în comutatorul de programe mecanic MPS-ST.
- ▶ Rotiți comutatorul rotativ cu cheie (18) până la regimul de funcționare dorit.
- ▶ Este setat regimul de funcționare.
- ▶ Scoateți cheia.
- ▶ Comutatorul de programe mecanic MPS-ST este blocat.




Comutatorul de programe mecanic MPS-ST cu buton cu cheie SCT integrat

4.1.3 Selectarea regimului de funcționare la comutatorul de programe cu taste

- ▶ Prin acționarea tastelor  și , selectați starea dorită de funcționare.

LED-ul stării actuale de funcționare se aprinde.

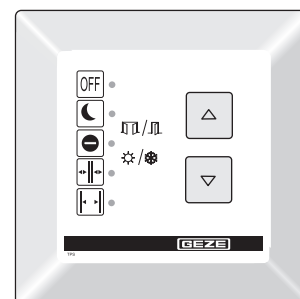
Butonul după închiderea magazinului  nu este alocat.

La utilizarea unui buton cu cheie SCT:

- ▶ Se activează prin apăsarea scurtă o singură dată a butonului cu cheie SCT.

Blocarea operării comutatorului de programe cu taste:

- ▶ Acționați din nou scurt butonul cu cheie SCT.
- În cazul în care nu este posibilă operarea TPS, deoarece blocarea este activă, LED-ul regimului de funcționare actual luminează intermitent o dată, în cazul în care este acționată o tastă.



Comutator de programe cu taste TPS

Mesaje de eroare în comutatorul de programe cu taste


- LED-urile (1) pentru afișarea regimului de funcționare indică un cod de eroare în cazul unei erori.
- Dacă sunt prezente una sau mai multe erori, acestea vor fi afișate una după alta alternativ cu regimul de funcționare curent în formă codată cu cele cinci LED-uri. La afișarea erorii, luminează întotdeauna cel puțin două LED-uri. Regimul de funcționare se afișează timp de 5 s, iar mesajul de eroare timp de 2 s.
- ▶ Citiți codul de eroare, notați și înștiințați tehnicianul de service.

i La utilizarea comutatorului de programe cu taste, este în continuare posibilă modificarea regimului de funcționare cu tasta pentru regimuri de funcționare la comutatorul de programe cu taste blocat.

4.1.4 Selectarea regimului de funcționare la comutatorul de programe cu afișaj

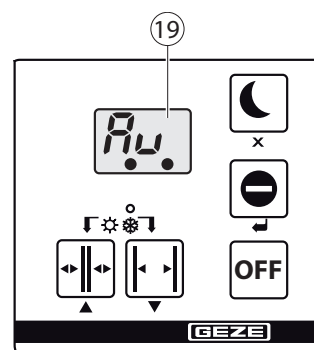
- ▶ Atingeți regimul de funcționare dorit la comutatorul de programe cu afișaj.

Regimul de funcționare este setat și este afișat pe display (19).

Butonul după închiderea magazinului  nu este alocat.

Aprobarea operării comutatorului de programe cu afișaj cu comutator cu cheie SCT (opțiune)

- ▶ Confirmați scurt comutatorul cu cheie SCT.
Operarea comutatorului de programe cu afișaj DPS este aprobată.
- ▶ Confirmați din nou scurt comutatorul cu cheie SCT.
Operarea comutatorului de programe cu afișaj DPS este blocată.
- ▶ În cazul în care nu este posibilă operarea DPS, deoarece blocarea este activă, se afișează pentru scurt timp două linii horizontale.



Comutator de programe cu afișaj

Mesaje de eroare pe display

Dacă apare o eroare în sistem, aceasta se afișează la aprox. fiecare 10 secunde pe comutatorul de programe cu afișaj.

- ▶ Citiți, notați numărul mesajului de eroare și anunțați tehnicianul de service.

5 Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauza	Remediere
Ușa se deschide și se închide încet	Obstacol pe cursa de rulare	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Îndepărtați obstacolul și verificați canaturile de ușă dacă se mișcă ușor ▶ Lăsați ușa să se închidă complet; ușa se deplasează după obstacol cu viteză de siguranță până la încheierea unui proces complet de închidere
	Senzor de siguranță Închidere (SIS) murdar	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Curățați senzorul de siguranță Închidere ▶ Lăsați ușa să se închidă complet; ușa se deplasează după obstacol cu viteză de siguranță până la încheierea unui proces complet de închidere
	Senzorul de siguranță Închidere (SIS) dereglat sau defect	▶ Informați tehnicianul de service
Ușa se deschide și se închide permanent	Obstacol pe cursa de rulare	▶ Îndepărtați obstacolul
	Radiații sau reflexii, de exemplu podea reflectantă, picături de ploaie	▶ Controlați zona de detecție a detectoarelor de mișcare
	Detector de mișcare ajustat	▶ Controlați zona de detecție a detectoarelor de mișcare
Ușa se deschide doar puțin	Obstacol pe cursa de rulare	▶ Îndepărtați obstacolul și verificați canaturile de ușă dacă se mișcă ușor
Ușa nu se deschide	Obstacol pe cursa de rulare	▶ Îndepărtați obstacolul și verificați canaturile de ușă dacă se mișcă ușor
	Detector de mișcare dereglat sau defect (exterior)	▶ Verificați detectoarele de mișcare și informați tehnicianul de service
	Comutator de oprire acționat	▶ Deblocați comutatorul de oprire
	Regim de funcționare „Regim nocturn”	▶ Selectați alt regim de funcționare
	Ușă blocată mecanic	▶ Deblocați ușa
	Contraplaca de ușă nu se activează	▶ Informați tehnicianul de service
	Automatizare defectă	▶ Informați tehnicianul de service
Ușa nu se închide (După 4 minute de acționare continuă prin senzorul de siguranță, Ecturn / Ecturn Inside închide automat ușa cu energie redusă)	Senzor de siguranță Închidere (SIS) murdar	▶ Curățați senzorul de siguranță Închidere (SIS)
	Senzorul de siguranță Închidere (SIS) dereglat sau defect	▶ Informați tehnicianul de service
	Obstacol pe cursa de rulare	▶ Îndepărtați obstacolul și verificați canaturile de ușă dacă se mișcă ușor
	Detectorul de mișcare se activează neîntrerupt	▶ Verificați detectoarele de mișcare și informați tehnicianul de service
	Regim de funcționare „Permanent deschisă”	▶ Selectați alt regim de funcționare
	Funcția buton cu impuls de curent se activează	▶ Încheiați activarea prin acționarea încă o dată a butonului
Comutatorul de programe cu afișaj nu se poate opera	Comutatorul de programe cu afișaj este blocat	▶ Acționați butonul cu cheie SCT pentru activare
	Comutatorul de programe cu afișaj defect	▶ Informați tehnicianul de service
Comutatorul de programe cu afișaj indică 88	Conexiunea comutatorului de programe cu afișaj spre unitatea de comandă este perturbată	▶ Informați tehnicianul de service
	Comutatorul de programe cu afișaj sau unitate de comandă defectă	▶ Informați tehnicianul de service
Comutatorul de programe cu afișaj este întunecat	Cădere de rețea	▶ Controlați siguranța de rețea
	Conexiunea comutatorului de programe cu afișaj spre unitatea de comandă este perturbată	▶ Informați tehnicianul de service
	Comutatorul de programe cu afișaj sau unitate de comandă defectă	▶ Informați tehnicianul de service
Afișarea mesajelor de eroare la comutatorul de programe cu afișaj	Eroare în instalație	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Notați mesajele de eroare. Urmează succesiv până la 10 mesaje de eroare. Afișajul se schimbă la aprox. 10 secunde. ▶ Informați tehnicianul de service
LED-ul pentru regimul de funcționare luminează intermitent roșu, verde sau albastru	Mesaj de eroare	▶ Informați tehnicianul de service
LED-ul pentru regimul de funcționare luminează intermitent galben (de două ori rapid)	Inițializarea după căderea rețelei	▶ Așteptați deplasarea de inițializare

6 Curățare și întreținere

6.1 Curățare



ATENȚIE!

Pericol de rănire prin lovire și strivire!

- ▶ Comutați regimul de funcționare pe OPRIT.
- ▶ Asigurați canaturile de ușă împotriva mișcării accidentale, înainte de executarea lucrărilor de curățare.

Ce se curăță?	Cum se curăță?
Senzor de siguranță SIS / SIO	▶ Ștergeți cu lavetă umedă
Suprafețe inoxidabile	▶ Ștergeți cu lavetă moale
Suprafețe vopsite	▶ Ștergeți cu apă și săpun
Suprafețe eloxate	▶ Ștergeți cu săpun delicat nealcalin (valoare pH 5,5 ... 7)
Comutator de programe cu afișaj	▶ Ștergeți cu lavetă umedă, nu utilizați agenți de curățare
Comutator de programe cu taste	
Comutator de programe mecanic	

6.2 Întreținere

Operatorul trebuie să se asigure că sistemul funcționează ireproșabil. Pentru a asigura o funcționare ireproșabilă, sistemul pentru ușă trebuie întreținut regulat de un tehnician de service.

Revizia trebuie să fie realizată cel puțin o dată pe an sau după indicatorul de revizie de la comutatorul de programe cu afișaj.

Lucrările de montaj, revizie și reparație trebuie realizate de persoane calificate, care sunt autorizate de GEZE.

GEZE oferă contracte de revizie cu următoarele servicii:

- Verificați fixarea fermă a elementelor de fixare
- Realizați alte lucrări de ajustare
- Executați controlul funcțional
- Controlul tuturor dispozitivelor de siguranță și de comandă a instalației ușii
- Lubrifierea tuturor pieselor mobile

6.3 Verificare tehnică de siguranță de un expert

Conform „Directivile pentru ferestre, uși și porți” (ASR A1.7 și GU 16.10) paragraful 6, ușile acționate mecanic trebuie verificate înainte de prima punere în funcțiune și cel puțin o dată pe an de un expert în privința stării sigure a acestora.

GEZE oferă următoarele servicii:

Inspectarea și controlul funcțional al tuturor dispozitivelor de siguranță și de comandă conform cerințelor din jurnalul de verificare pentru ferestre, ușă și porți acționate mecanic; versiune pentru uși glisante și porți glisante ZH 1/580.2.

7 Eliminare

Instalația ușii constă din materiale, care trebuie predate unui centru de reciclare.

Pentru aceasta trebuie sortate componentele individuale conform tipului lor de material:

- Metal
- PVC
- Piese electrice
- Cablu

Piesele pot fi eliminate la un centru local de reciclare sau prin intermediul unei companii de procesare a deșeurilor.



Informații pentru Legea privind reciclarea bateriilor:

(Aplicabilă în Germania și în toate celelalte țări ale Uniunii Europene, precum și în alte țări europene, în legătură cu prevederile proprii țării ale unui sistem separat de colectare a bateriilor uzate.)



Conform Legii privind reciclarea bateriilor suntem obligați să vă atragem atenția asupra următoarelor în legătură cu vânzarea bateriilor sau acumulatorilor, respectiv în legătură cu livrarea aparatelor, care conțin baterii sau acumulatori: Nu este permisă eliminarea acumulatorilor și a bateriilor împreună cu gunoiul menajer. Eliminarea împreună cu gunoiul menajer este explicit interzisă conform Legii privind reciclarea bateriilor. Consumatorii finali sunt obligați prin lege să returneze bateriile și acumulatorii uzați. Vă rugăm să eliminați bateriile vechi și acumulatorii la un centru de colectare municipal sau în comerț.

Acumulatorii și bateriile primite de la noi ni le puteți înapoia, după utilizare, prin poștă. Adresa este: GEZE GmbH, Wareneingang, Reinhold-Vöster-Str. 21-29, 71229 Leonberg

8 Date tehnice

	Ecturn	Ecturn Inside
Tensiune de alimentare	110 până la 230 V $\pm 10\%$	110 până la 230 V $\pm 10\%$
Frecvență	50 până la 60 Hz	50 până la 60 Hz
Clasa de protecție	I	II
Capacitate nominală	75 W	92 W
Racord la rețea	Ștecăr contact de protecție (tip ștecăr F, CEE7/4) sau Conexiune fixă (cablu de instalare, respectiv trecere pentru cabluri)	Conexiune pasivă (cablu de instala- re, respectiv trecere pentru cabluri)
Siguranță principală	4 AT, 5x20 mm	-
Siguranță secundară	0,75 AT, 5x20 mm	0,75 AT, 5x20 mm
Adaptor electric tensiune secundară	24 V c.c.	24 V c.c.
Tensiune de comandă pentru compo- nente externe	24 V c.c. $\pm 10\%$	24 V c.c. $\pm 10\%$
Curent de ieșire max. tensiune de comandă 24 V	600 mA	600 mA
Acumulator	NiMH 19,2 V, 650 mAh	NiMH 19,2 V, 650 mAh
Interval de temperatură	-15 ... +50°C	-15 ... +50°C
Tip de protecție	IP20	IP20

9 Notiçe

Germany

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-West
Tel. +49 (0) 7152 203 594
E-Mail: leonberg.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Süd-Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6440
E-Mail: muenchen.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Ost
Tel. +49 (0) 7152 203 6840
E-Mail: berlin.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Mitte/Luxemburg
Tel. +49 (0) 7152 203 6888
E-Mail: frankfurt.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung West
Tel. +49 (0) 7152 203 6770
E-Mail: duesseldorf.de@geze.com

GEZE GmbH
Niederlassung Nord
Tel. +49 (0) 7152 203 6600
E-Mail: hamburg.de@geze.com

GEZE Service GmbH
Tel. +49 (0) 1802 923392
E-Mail: service-info.de@geze.com

Austria

GEZE Austria
E-Mail: austria.at@geze.com
www.geze.at

Baltic States

Lithuania / Latvia / Estonia
E-Mail: baltic-states@geze.com

Benelux

GEZE Benelux B.V.
E-Mail: benelux.nl@geze.com
www.geze.be
www.geze.nl

Bulgaria

GEZE Bulgaria - Trade
E-Mail: office-bulgaria@geze.com
www.geze.bg

China

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Shanghai
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Guangzhou
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

GEZE Industries (Tianjin) Co., Ltd.
Branch Office Beijing
E-Mail: chinasales@geze.com.cn
www.geze.com.cn

France

GEZE France S.A.R.L.
E-Mail: france.fr@geze.com
www.geze.fr

Hungary

GEZE Hungary Kft.
E-Mail: office-hungary@geze.com
www.geze.hu

Iberia

GEZE Iberia S.R.L.
E-Mail: info.es@geze.com
www.geze.es

India

GEZE India Private Ltd.
E-Mail: office-india@geze.com
www.geze.in

Italy

GEZE Italia S.r.l
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

GEZE Engineering Roma S.r.l
E-Mail: italia.it@geze.com
www.geze.it

Korea

GEZE Korea Ltd.
E-Mail: info.kr@geze.com
www.geze.com

Poland

GEZE Polska Sp.z o.o.
E-Mail: geze.pl@geze.com
www.geze.pl

Romania

GEZE Romania S.R.L.
E-Mail: office-romania@geze.com
www.geze.ro

Russia

OOO GEZE RUS
E-Mail: office-russia@geze.com
www.geze.ru

Scandinavia – Sweden

GEZE Scandinavia AB
E-Mail: sverige.se@geze.com
www.geze.se

Scandinavia – Norway

GEZE Scandinavia AB avd. Norge
E-Mail: norge.se@geze.com
www.geze.no

Scandinavia – Denmark

GEZE Danmark
E-Mail: danmark.se@geze.com
www.geze.dk

Singapore

GEZE (Asia Pacific) Pte, Ltd.
E-Mail: gezesea@geze.com.sg
www.geze.com

South Africa

GEZE South Africa (Pty) Ltd.
E-Mail: info@gezesa.co.za
www.geze.co.za

Switzerland

GEZE Schweiz AG
E-Mail: schweiz.ch@geze.com
www.geze.ch

Turkey

GEZE Kapı ve Pencere Sistemleri
E-Mail: office-turkey@geze.com
www.geze.com

Ukraine

LLC GEZE Ukraine
E-Mail: office-ukraine@geze.com
www.geze.ua

United Arab Emirates/GCC

GEZE Middle East
E-Mail: gezeme@geze.com
www.geze.ae

United Kingdom

GEZE UK Ltd.
E-Mail: info.uk@geze.com
www.geze.com

GEZE GmbH

Reinhold-Vöster-Straße 21–29
71229 Leonberg
Germany

Tel.: 0049 7152 203 0
Fax.: 0049 7152 203 310
www.geze.com

